

Rut

Chapter 4

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
וּבְעוֹז עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב עִמָּוֹל וַיִּשֶׁב עִמָּוֹל וַיִּשֶׁב עִמָּוֹל וַיִּשֶׁב עִמָּוֹל
parlò chi passing il-redeemer e-ecco là e-egli-sedette il-porta sali e-Boaz
[H1696](#) [H2009](#) [H8033](#) [H3427](#) [H8179](#) [H5927](#) [H1162](#)
וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל
e-egli-volve-aside such-e-such così-e-così qui sedere volgere-aside e-disse Boaz
[H5493](#) [H0492](#) [H6423](#) [H6311](#) [H3427](#) [H5493](#) [H0559](#) [H1162](#)

וַיֵּשֶׁב עִמָּוֹל
e-egli-sedette
[H3427](#)

Or Boaz salì alla porta della città e quivi si pose a sedere. Ed ecco passare colui che aveva il diritto di riscatto e del quale Boaz avea parlato. E Boaz gli disse: "O tu, tal de' tali, vieni un po' qua, e mettiti qui a sedere!" Quello s'avvicinò e si mise a sedere.

2
וַיֵּשֶׁב עִמָּוֹל וַיֵּשֶׁב עִמָּוֹל וַיֵּשֶׁב עִמָּוֹל וַיֵּשֶׁב עִמָּוֹל
e-essi-sedette qui sedere e-disse il-città da-anziani-di uomini dieci e-egli-prese
[H3427](#) [H6311](#) [H3427](#) [H0559](#) [H2205](#) [H0376](#) [H6235](#) [H3947](#)

Boaz allora prese dieci uomini fra gli anziani della città, e disse loro: "Sedete qui". E quelli si misero a sedere.

3
וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל
vendette a-Elimelec a-nostro-fratello quale il-campo porzione-di a-il-redeemer e-disse
[H4376](#) [H0458](#) [H0251](#) [H0559](#)

וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל
Moab da-campo-di il-returning Naomi
[H4124](#) [H7725](#) [H5281](#)

Poi Boaz disse a colui che avea il diritto di riscatto: "Naomi, ch'è tornata dalle campagne di Moab, mette in vendita la parte di terra che apparteneva ad Elimelec nostro fratello.

4
וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל
il-ones-sitting davanti-a comprare dicendo tuo-orecchio io-volere-uncover disse e-io
[H3427](#) [H5048](#) [H7069](#) [H0559](#) [H0241](#) [H1540](#) [H0559](#) [H0589](#)

וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל
non e-se riscattare tu-volere-riscattare se mio-popolo anziani-di e-davanti-a
[H3808](#) [H2205](#) [H5048](#)

וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל
eccetto-tu là-è-no-uno per e-io-volere-conoscere [ketiv] a-me dire egli-volere-riscattare
[H2108](#) [H0369](#) [H3045](#) [H3045](#) [H5046](#)

וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל וַיִּסֵּר עִמָּוֹל
volere-riscattare io e-disse dopo-tu e-io a-riscattare
[H0595](#) [H0559](#) [H0595](#)

Ho creduto bene d'informartene, e di dirti: Fanne acquisto in presenza degli abitanti del luogo e degli anziani del mio popolo. Se vuoi far valere il tuo diritto di riscatto, fallo; ma se non lo vuoi far valere, dimmelo, ond'io lo sappia; perché non c'è nessuno, fuori di te, che abbia il diritto di riscatto; e, dopo di te, vengo io". Quegli rispose: "Farò valere il mio diritto".

									5
רוּת	וּמֵאֵת	נְעֻמִי	מִיַּד	הַשָּׂדֶה	קָנוֹתָךְ	בְּיוֹם־	בְּעֹז	וַיֹּאמֶר	
Rut	e-da	Naomi	da-mano-di	il-campo	tuo-buying	su-giorno-di	Boaz	e-disse	
H7327	H0853	H5281	H3027		H7069	H3117	H1162	H0559	
עַל־	הַמֵּת	שֵׁם־	לְהַקִּים	(קָנִיתָהּ)	[קְנִיתִי]	הַמֵּת	אִשְׁת־	הַמּוֹאֲבִיתָהּ	
sopra	il-morto	nome-di	a-alzare-su	tu-acquire	[ketiv]	il-morto	moglie-di	il-Moabita	
	H4191	H8034		H7069	H7069	H4191	H0802	H4125	
								נַחֲלָתוֹ:	
								sua-eredità	
								H5159	

Allora Boaz disse: "Il giorno che acquisterai il campo dalla mano di Naomi, tu lo acquisterai anche da Ruth la Moabita, moglie del defunto, per far rivivere il nome del defunto nella sua eredità".

									6
פֶּן־	לִי	(לְנִצְּלֵי־)	[לְגֹאוּל־]	אוֹכֵל	לֹא	הַנֹּאֵל	וַיֹּאמֶר		
affinché-non	per-myself	a-riscattare	[ketiv]	io-am-capace	non	il-redeemer	e-disse		
H6435				H3201	H3808		H0559		
לֹא־	כִּי	נִצְּלֵי	אֶתְּהוּ	לְךָ	נִצְּלֵי	אֶתְּ	אִשְׁחִית		
non	per	mio-redenzione	[○] tu	per-te-stesso	riscattare	mia-eredità	io-ruin		
H3808		H1353	H0853			H5159	H0853	H7843	
							לְנִצְּלֵי:	אוֹכֵל	
							a-riscattare	io-am-capace	
								H3201	

Colui che aveva il diritto di riscatto rispose: "Io non posso far valere il mio diritto, perché rovinerei la mia propria eredità; subentra tu nel mio diritto di riscatto, giacché io non posso valermene".

									7
הַתְּמוּרָה	וְעַל־	הַנְּאוּלָה	עַל־	בְּיִשְׂרָאֵל	לְפָנַיִם	וְזֹאת			
il-exchange	e-concerning	il-redenzione	concerning	in-Israele	anticamente	e-questo			
H8545		H1353		H3478	H6440	H2063			
וְזֹאת	לְרֵעֵהוּ	וְנָתַן	נַעֲלוֹ	אִישׁ	שָׁלַף	דְּבַר־	כָּל־	לְקַיֵּם	
e-questo	a-suo-prossimo	e-diede	suo-sandal	un-uomo	trasse-off	matter	ogni	a-confirm	
H2063	H7453	H5414	H5275	H0376	H8025	H1697	H3605		
								הַתְּעוּרָה	
								in-Israele	
								il-testimonianza	
								H3478	H8584

Or v'era in Israele quest'antica usanza, per render valido un contratto di riscatto o di cessione di proprietà; uno si cavava la scarpa e la dava all'altro; era il modo di attestazione in Israele.

									8
נַעֲלוֹ:	וַיִּשְׁלַף	לְךָ	קָנִיתָ	לְבֹעֹז	הַנֹּאֵל	וַיֹּאמֶר			
suo-sandal	e-egli-trasse-off	per-te-stesso	comprare	a-Boaz	il-redeemer	e-disse			
H5275	H8025		H7069	H1162		H0559			

Così, colui che aveva il diritto di riscatto disse a Boaz: "Fa' l'acquisto per conto tuo", si cavò la scarpa.

									9
כִּי	הַיּוֹם	אַתָּה	עֵדִים	הָעָם	וְכָל־	לְזָקְנַיִם	בְּעֹז	וַיֹּאמֶר	
quello	oggi	tu	testimoni	il-popolo	e-tutto-di	a-il-anziani	Boaz	e-disse	
	H3117		H5707		H3605	H2205	H1162	H0559	
וּמַחֲלוֹן	לְכִילְיוֹן	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	לְאֵלִימֶלֶךְ	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	קָנִיתִי
e-Mahlon	a-Chilion	quale	tutto-di	e-[○]	a-Elimelec	quale	tutto-di	[○]	io-avere-acquired
H4248	H3630		H3605	H0853	H0458		H3605	H0853	H7069
								נְעֻמִי:	מִיַּד
								Naomi	da-mano-di
								H5281	H3027

Allora Boaz disse agli anziani e a tutto il popolo: "Voi siete oggi testimoni che io ho acquistato dalle mani di Naomi tutto quello che apparteneva a Elimelec, a Kilion ed a Mahlon,

לְאִשָּׁה	לִי	קָנִיתִי	מַחְלוֹן	אִשְׁתִּי	הַמֹּאבִּיתָה	רוּת	אֶת־	וְגַם	10
per-un-moglie	per-me	io-avere-acquired	Mahlon	moglie-di	il-Moabita	Rut	[◊]	e-anche	
H0802		H7069	H4248	H0802	H4125	H7327	H0853	H1571	
שֵׁם־	יִכְרֹת		וְלֹא־	נַחֲלָתוֹ	עַל־	הַמֵּת	שֵׁם־	לְהָקִים	
nome-di	volere-essere-tagliare-off		e-non	sua-eredità	sopra	il-morto	nome-di	a-alzare-su	
H8034	H3772		H3808	H5159		H4191	H8034		
	הַיּוֹם:	אַתֶּם	עֵדִים	מְקוֹמוֹ	וּמִשְׁעַר	אֶחָיו	מֵעַם	הַמֵּת	
	oggi	tu	testimoni	suo-luogo	e-da-porta-di	suoi-fratelli	da-con	il-morto	
	H3117		H5707	H4725	H8179	H0251		H4191	

e che ho pure acquistato Ruth, la Moabita, moglie di Mahlon, perché sia mia moglie, affin di far rivivere il nome del defunto nella sua eredità, onde il nome del defunto non si estingua tra i suoi fratelli e alla porta della sua città. Voi ne siete oggi testimoni".

יְהוָה	יָתֵן	עֵדִים	וְהַזְקֵנִים	בַּשַּׁעַר	אֲשֶׁר־	הָעָם	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ	11
l'Eterno	potere-egli-dare	testimoni	e-il-anziani	in-il-porta	chi	il-popolo	tutto-di	e-disse	
H3068	H5414	H5707	H2205	H8179			H3605	H0559	
בָּנִי	אֲשֶׁר	וּכְלֵאָה	וְכַרְתָּל	בֵּיתְךָ	אֶל־	הַבָּאָה	הָאִשָּׁה	אֶת־	
edificò	chi	e-come-Lea	come-Rachele	tua-casa	a	il-venendo	il-donna	[◊]	
H1129		H3812	H7354		H0413	H0935	H0802	H0853	
שֵׁם	וּקְרָא־	בְּאֶפְרַתָּה	תִּל	וַעֲשֵׂהָ־	יִשְׂרָאֵל	בַּיִת	אֶת־	שְׁתֵּיהֶם	
un-nome	e-chiamare	in-Ephrathah	valore	e-fare	Israele	casa-di	[◊]	due-di-loro	
H8034	H7121	H0672	H2428		H3478		H0853	H8147	
								לְחֵם: בְּבֵית	
								in-Betlemme	
								H1035	

E tutto il popolo che si trovava alla porta della città e gli anziani risposero: "Ne siamo testimoni. L'Eterno faccia che la donna ch'entra in casa tua sia come Rachele e come Lea, le due donne che fondarono la casa d'Israele. Spiega la tua forza in Efrata, e fatti un nome in Bethlehem!"

מִן־	לְיְהוּדָה	תָּמָר	יָלְדָה	אֲשֶׁר־	פֶּרֶץ	כְּבֵית	בֵּיתְךָ	וַיְהִי	12
da	a-Giuda	Tamar	portò	chi	Perets	come-casa-di	tua-casa	e-potere-essere	
	H3063	H8559	H3205		H6557			H1961	
	הַזֹּאת:	הַנְּעִרָה	מִן־	לְךָ	יְהוָה	יָתֵן	אֲשֶׁר	הַזֵּרַע	
	questo	il-giovane-donna	da	a-tu	l'Eterno	volere-dare	quale	il-seme	
	H2063	H5291			H3068	H5414		H2233	

Possa la progenie che l'Eterno ti darà da questa giovine, render la tua casa simile alla casa di Perets, che Tamar partorì a Giuda!"

וַיִּתֵּן	אֵלֶיהָ	וַיָּבֵא	לְאִשָּׁה	לּוֹ	וַתְּהִי־	רוּת	אֶת־	בְּעֻז	וַיִּקַּח	13
e-diede	a-suo	e-egli-andò	per-un-moglie	a-lui	e-ella-became	Rut	[◊]	Boaz	e-prese	
H5414	H0413	H0935	H0802		H1961	H7327	H0853	H1162	H3947	
				בֶּן:	וַתֵּלֶד	הַרְיוֹן	לָהּ	יְהוָה		
				un-figlio	e-ella-portò	concepimento	a-suo	l'Eterno		
					H3205	H2032		H3068		

Così Boaz prese Ruth, che divenne sua moglie. Egli entrò da lei, e l'Eterno le diè la grazia di concepire, ed ella partorì un figliuolo.

14 ותאמרנה הנשים אל- נעמי ברוך יהוה אשר לא השבית לך
 a-tu caused-a-cess non chi l'Eterno benedisse Naomi a il-donne e-disse
[H3808](#) [H3068](#) [H1288](#) [H5281](#) [H0413](#) [H0802](#) [H0559](#)

גאל היום ויקרא שמו בישראל:
 in-Israele suo-nome e-potere-essere-chiamò oggi un-redeemer
[H3478](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3117](#)

E le donne dicevano a Naomi: "Benedetto l'Eterno, il quale non ha permesso che oggi ti mancasse un continuatore della tua famiglia! Il nome di lui sia celebrato in Israele!

15 ויהי לך למשיב נפש ולכלכל את- שיבתך כי
 per tua-vecchiaia [o] e-a-sustain vita per-restorer-di a-tu e-egli-volere-essere
[H7872](#) [H0853](#) [H3557](#) [H5315](#) [H7725](#) [H1961](#)

כלתך אשר- ילדתו אהבתך אשה טובה לך משבעה בנים:
 figli tuo-figlia-in-legge chi ama-tu portò-lui ella chi better a-tu che-sette
[H7651](#) [H1931](#) [H3205](#) [H0157](#) [H3618](#)

Egli consolerà l'anima tua e sarà il sostegno della tua vecchiaia; l'ha partorito la tua nuora che t'ama, e che vale per te più di sette figliuoli".

16 ותקח נעמי את- הילד ותשתהו בחיקה ותהי- לו
 a-lui e-prese Naomi [o] il-bambino e-ella-porre-lui in-suo-bosom e-ella-became a-lui
[H1961](#) [H2436](#) [H7896](#) [H3206](#) [H0853](#) [H5281](#) [H3947](#)

לאמנת:
 per-un-nurse
[H0539](#)

E Naomi prese il bambino, se lo strinse al seno, e gli fece da nutrice.

17 ותקראנה לו השכנות שם לאמר ילד- בן לנעמי
 a-lui e-chiamò il-prossimo-donne un-nome dicendo fu-born un-figlio a-Naomi
[H5281](#) [H7121](#) [H7934](#) [H8034](#) [H0559](#) [H3205](#) [H5281](#)

ותקראנה שמו עובר הוא אבי ישי אבי דוד: פ
 e-essi-chiamò suo-nome Obed egli padre-di Isai padre-di Davide [p]
[H8034](#) [H5744](#) [H1931](#) [H0001](#) [H3448](#) [H0001](#) [H1732](#) [H0001](#)

Le vicine gli dettero il nome, e dicevano: "E' nato un figliuolo a Naomi!" Lo chiamarono Obed. Egli fu padre d'Isai, padre di Davide.

18 ואלה תולדות פרץ פרץ הוליד את- חצרון:
 e-questi generazioni-di Perets Perets generò Hetsron
[H0428](#) [H8435](#) [H6557](#) [H6557](#) [H3205](#) [H0853](#) [H2696](#)

Ecco la posterità di Perets: Perets generò Hetsron;

19 וחצרון הוליד את- רם ורם עמינדב:
 e-Hetsron generò Ram Ram e-Ram Amminadab
[H2696](#) [H3205](#) [H0853](#) [H7410](#) [H7410](#) [H7410](#) [H0853](#) [H5992](#)

Hetsron generò Ram; Ram generò Amminadab;

20 ועמינדב הוליד את- נחשון ונחשון הוליד את- שלמה:
 e-Amminadab generò Nahshon Nahshon generò Salmon
[H5992](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5177](#) [H5177](#) [H3205](#) [H0853](#) [H8009](#)

Amminadab generò Nahshon; Nahshon generò Salmon;

21 וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת-בְּעוֹז בְּעוֹז וּבְעוֹז הוֹלִיד אֶת-עֹבֵד:
e-Salmon generò Boaz Boaz e-Boaz generò Obed
[H8012](#) [H3205](#) [H0853](#) [H1162](#) [H1162](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5744](#)

Salmon generò Boaz; Boaz generò Obed;

22 וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת-יִשָּׁי יִשָּׁי וְיִשָּׁי הוֹלִיד אֶת-דָּוִד:
e-Obed generò Isai Isai e-Isai generò Davide
[H5744](#) [H3205](#) [H0853](#) [H3448](#) [H3448](#) [H3205](#) [H0853](#) [H1732](#)

Obed generò Isai, e Isai generò Davide.